

Tavaszi szél vizet áraszt
(Le vent du printemps inonde l'eau)

Chanson folklorique hongroise

< <https://www.youtube.com/watch?v=Padd4q5ZqzU> >

(Traduction et glose par Timea Kádas Pickel)

Tavaszi szél vizet áraszt,
Printemps-du vent eau inonde

virágom, virágom.

fleur-ma fleur-ma

Minden madár társat választ,

Chaque oiseau compagnon choisit

virágom, virágom.

fleur-ma. fleur-ma

Le vent du printemps inonde l'eau

ma fleur, ma fleur.

Chaque oiseau choisit un compagnon,

ma fleur, ma fleur.

Hát én immár kit válasszak,
Eh bien moi maintenant qui choisir-dois-je

virágom, virágom

fleur-ma fleur-ma

Te engemet s én tégedet,

Toi moi et moi toi

virágom, virágom.

fleur-ma fleur-ma

Eh bien, qui dois-je choisir maintenant,

ma fleur, ma fleur

Toi moi et moi toi

ma fleur, ma fleur.

Zöld pántlika, könnyű gúnya,
Vert bracelet légère moquerie

virágom, virágom.

fleur-ma fleur-ma

Mert azt a szél könnyen fújja,

parce.que ça le vent facilement souffle-le

virágom, virágom.

fleur-ma fleur-ma

Bracelet vert, légère moquerie,

ma fleur, ma fleur.

Parce que ça le vent le souffle facilement,

ma fleur, ma fleur.

De a fátyol nehéz gúnya,
Mais le voile lourde dérision

virágom, virágom.

fleur-ma fleur-ma

Mert azt a bú földig húzza

parce.que celui-là la tristesse au.sol tire-le

virágom, virágom.

fleur-ma fleur-ma

Mais le voile est une lourde dérision (moquerie),

ma fleur, ma fleur.

Parce que celui-là, la tristesse le tire au sol

ma fleur, ma fleur.

